

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

## «Sunday Bulletin»



SUNDAY, JUNE 4, 2023  
**Holy Pentecost**

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy. "Community Coffee Hour" immediately after the Liturgy.

## LITURGICAL PROGRAM

- Monday, June 5: Monday of the Holy Spirit**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am
- Sunday, June 11: The Sunday of all Saints:**  
Orthros: 8:45 am. Divine Liturgy: 10:00 am
- Sunday, June 18: 2nd Sunday of Matthew:**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 10:00 am
- Saturday, June 24: Nativity of the Forerunner John the Baptist**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am
- Sunday, June 25: 3rd Sunday of Matthew:**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 10:00 am
- Thursday, June 29: Peter and Paul, the Holy Apostles:**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am
- Friday, June 30: Synaxis of the Twelve Holy Apostles:**  
Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

## CALENDAR

8 – 11 JUNE

St. Nicholas Greek Folk Festival.

**Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter**  
Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

**Stamatia Ieromonahou, Parish Council President**

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✠ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΑΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 4 ΙΟΥΝΙΟΥ 2023

Αγία Πεντηκοστή

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Η κοινότητα προσφέρει καφέ για το εκκλησίασμα αμέσως μετά τη Λειτουργία.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Δευτέρα 5 Ιουνίου	Αγίου Πνεύματος Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 9:30 π.μ.
Κυριακή 11 Ιουνίου	Αγίων Πάντων Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

## ΕΝΟΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

8-11 Ιουνίου Ελληνικό Πανηγύρι Αγίου Νικολάου

### Είσοδικόν. Ἦχος β΄.

Ἐψώθητι, Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου,  
ἄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας  
σου. Σῶσον ἡμᾶς, Παράκλητε ἀγαθέ,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

### Ἕμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ  
πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας,  
καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον,  
καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην  
σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

### Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ὅτε καταβὰς τὰς γλώσσας συνέχεε,  
διεμέριζεν ἔθνη ὁ Ὑψιστος· ὅτε τοῦ  
πυρὸς τὰς γλώσσας διένειμεν, εἰς  
ἐνότητα πάντας ἐκάλεσε· καὶ συμφώνως  
δοξάζομεν τὸ Πανάγιον Πνεῦμα.

### Entrance Hymn. Mode 2.

Be exalted, O Lord, in Your power; we  
will sing and praise Your mighty  
deeds. Save us, O good Comforter.

We sing to You, Alleluia.

### Hymns After the Small Entrance.

### Apolytikion of the Feast.

Blessed are You, O Christ our God.  
You sent down the Holy Spirit into the  
fishermen, and You gave them  
knowledge and wisdom in everything;  
and through them, as in a net You  
caught the whole world. O Lord who  
loves humanity, glory to You!

### Kontakion of the Feast.

When the Most High God came down  
and confused the tongues, \* He  
divided the nations. \* When He  
distributed the tongues of fire, \* He  
called all to unity. \* And with one voice  
we glorify the all-holy Spirit.

## Ἀπόστολος

Ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες οἱ ἀπόστολοι ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡς περὶ φερομένης πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι· καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλώσσαι ὡσεὶ πυρός, ἐκάθισέ τε ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι. Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν· γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθε τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ θαυμάζον λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι; Καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧ ἐγεννήθημεν, Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν, Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι, Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἀραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;

## The Epistle

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῆ μεγάλης τῆς ἑορτῆς εἰσπήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξε λέγων· Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω. ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ρεύσουσιν ὕδατος ζῶντος. τοῦτο δὲ εἶπε περὶ τοῦ Πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύσαντες εἰς αὐτόν· οὐπω γὰρ ἦν Πνεῦμα Ἅγιον, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη. πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης· ἄλλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός· οἱ δὲ ἔλεγον· Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστός ἐρχεται; οὐχὶ ἡ γραφή εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυῖδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς κώμης, ὅπου ἦν Δαυῖδ, ὁ Χριστός ἐρχεται; σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν. τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας. Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι· Διατί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν; ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται· Οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος. ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι· Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; μὴ τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρτατοί εἰσι! λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν, εἰς ὧν ἐξ αὐτῶν· Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον καὶ γινῶ τί ποιεῖ; ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται. Πάλιν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησε λέγων· Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

## The Gospel

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said, 'Out of his heart shall flow rivers of living water.' " Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. The officers then went back to the chief priest and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed." Nikodemos, who had gone to him before, and who was one of them, said to them, "Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."

**Metropolis of New Jersey Camping Ministry, Camp Good Shepherd:  
2023 Registrations are Open!**

*“Camp Good Shepherd has always been a wonderful opportunity for children to experience a transformative summer camp experience deeply rooted in faith, fellowship, and personal growth”.*

The sessions for the 2023 CGS camping season are as follows:

Chesapeake (Maryland): July 3 – July 7 Location: Camp Wo-Me-To - Jarrettsville, MD

Virginia: July 9 – July 15 Location: Camp Piankatank - Hartfield, VA

New Jersey: July 16 - July 22 Location: Camp Linwood MacDonald – Sandyston, NJ

During each session, campers will engage in a variety of activities, including hiking, swimming, arts and crafts, sports, and daily services. Led by a team of experienced and dedicated counselors, Camp Good Shepherd ensures a safe and inclusive environment for all campers to thrive and create lifelong memories.

**CAMP GOOD SHEPHERD - CHESAPEAKE BAY**  
REGISTRATION NOW OPEN!

Overnight Camp: Ages 8-18 yrs.\*  
\*if the camper is still in school

Overnight Campers Early Bird Special \$525  
On or before April 15th 2023

Registrations received on or after April 16th 2023 increase to \$600

Join us for a week of fun, friendship, and FAITH!  
Days will be filled with activities such as swimming, arts & crafts, athletics, campfire, a dance, and more!

For more information or any questions  
email: [campgoodshpbc@gmail.com](mailto:campgoodshpbc@gmail.com)

Overnight Staff Application:  
• Boost your resume  
• Grow in your faith  
• Build meaningful relationships  
• Stipend Offered!

Apply Here:  
[dj.goarch.org/camp-good-shepherd](http://dj.goarch.org/camp-good-shepherd)

Day Camp: Ages 5-7  
Thurs, July 6th 8:45 – 2:15  
\$75

Camp Wo-Me-To  
1200 Knopp Rd.  
Jarrettsville, MD  
21084

Register:  
<http://app.campdoc.com/register/cgsn>

3 JULY 7 JULY

**CAMP GOOD SHEPHERD**

Chesapeake (Maryland) July 3-7  
Ages 8-18  
Location: Camp Wo-Me-To, Jarrettsville, MD

Virginia July 9-15  
Ages 10-18  
Location: Camp Piankatank, Hartfield, VA

New Jersey July 16-22  
Ages 8-18  
Location: Camp Linwood Macdonald, Sandyston, NJ

Register here  
<http://app.campdoc.com/register/cgsn>

More Information <https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>

# B'More Greek!

**FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,  
MUSIC, DANCING & FUN!**



## SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU FRI SAT SUN  
**JUNE 8, 9, 10, 11**

**GreekTown Square & Events Center**  
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224

KIDS' ZONE FEATURING ARTS & CRAFTS	REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES	GREEK BEER GREEK WINES	EAT, DRINK, & DANCE UNDER THE STARS ... AND MUCH MORE
	FUN FOR ALL FREE ADMISSION	HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES	

**GreekFolkFestival.com**  
Free Admission & Parking **410-633-5020**

You can register online: <http://app.campdoc.com/register/cgsn>